	<b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>	Rige a partir de: <b>21/01/2013</b>	Código: <b>DCA-PG-15-RE-AV-116</b>
	<b>Requisitos para la importación de semen ovino procedente de Chile</b> <i>Import requirements for ovine semen from Chile</i>	Versión <b>01</b>	Página 1 de 8

**1. Objetivo:** *Objective:*


- 1.1 Definir los requisitos que el usuario debe cumplir para la importación de semen de ovino procedente de Chile.  
*This document defines the requirements that should be met to import sheep semen in Costa Rica from Chile.*

**2. Alcance:** *Scope:*

- 2.1 Los requisitos que se establecen en este documento se aplican al semen de ovino.  
*The requirements stated in this document apply to semen of sheep.*

**3. Inicio del trámite y plazo:** *Timeline for application:*

- 3.1 Para tramitar el Formulario de Requisitos Sanitarios, el interesado debe presentar el formulario completamente lleno, original y firmado con bolígrafo azul. En los casos en que las solicitudes estén incompletas, el SENASA notificará dicha situación al administrado (usuario) a fin de que en el plazo de diez días sea completada o subsanada. El formulario se puede obtener en la Ventanilla Única de Comercio Exterior (VUCE), en las oficinas centrales en Barreal de Heredia, vía fax, por correo electrónico o descargarse haciendo clic en: [Formulario para tramitar las importaciones, exportaciones o tránsito de productos y subproductos de origen animal](#) Los importadores que utilicen el Formulario de Autorización de Desalmacenaje, en la casilla 19, deberán indicar el nombre del establecimiento productor. Se debe presentar en VUCE cuando se trate de productos y subproductos de origen animal y en las oficinas centrales en el caso de animales vivos, huevos, semen o muestras para diagnóstico.  
*To ask a Import Health Requirements Form, the importer must fill in the form and give it back completely full, (signed in blue ink). If the applications are Incomplete, SENASA will notify the situation, so the importer has ten working days to complete or correct the form. The importer can get the form from: VUCE (Ventanilla Única de Comercio Exterior [Foreign Trade Window]), the Animal Quarantine Department AQD (main office) in Barreal Heredia, asking it by E-mail or downloading it by clicking here [Formulario para tramitar las importaciones, exportaciones o tránsito de productos y subproductos de origen animal](#) Importers using the form Formulario de Autorización de Desalmacenaje must declare in box number 19 the Establishment of origin. The filled in forms, to import animal products such as beef and animal by products must be sent to VUCE, the filled in forms to import live animals hatching eggs, semen or samples for laboratory examination or research must be sent to AQD main office.*
- 3.2 La solicitud será resuelta en un plazo máximo de cuarenta y ocho horas hábiles, de acuerdo con el horario de las oficinas centrales de la Dirección de Cuarentena Animal. El plazo comenzará a regir a partir del recibo del documento original, lo anterior aunque haya sido recibido vía fax o por correo electrónico. Cuando no se otorgue el Formulario de Requisitos Sanitarios, se entregará una resolución explicando los motivos que se tomaron en consideración para negarlo.  
*The AQD will decide in a maximum period of 48 hours (main office working hours). If the permission is refused, the chief will send a resolution, to the*

	<b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>	Rige a partir de: <b>21/01/2013</b>	Código: <b>DCA-PG-15-RE-AV-116</b>
	<b>Requisitos para la importación de semen ovino procedente de Chile</b> <i>Import requirements for ovine semen from Chile</i>	Versión <b>01</b>	Página 2 de 8

*importer, justifying his/her decision. The period to solve the request will begin when the form (original, completely full and signed by the importer) is received by AQD or VUCE.*

- 3.3 Los establecimientos de los que se desee importar deben estar autorizados de acuerdo con el Artículo 25 del Decreto 21858-MAG, Reglamento para evaluación y/o aprobación de productos y subproductos de origen animal importados por Costa Rica, o por reconocimiento de equivalencia por parte del Servicio Nacional de Salud Animal SENASA.

*The foreign AI Centre should be approved in accordance with Decree No. 21858-MAG and/or be recognized by the Servicio Nacional de Salud Animal as equivalent.*

#### **4. Responsabilidades:      *Responsabilities:***

- 4.1 Es responsabilidad del usuario presentar los documentos que se le solicitan ante las autoridades oficiales en el puesto de inspección fronterizo, ver el apartado cinco (5), previo a su desalmacenaje.

*The importer is responsible for presenting the required documents to the Animal Quarantine Officer (AQO) at the port of entry (see section 5) before clearing the product (semen) at customs office).*

- 4.2 Es responsabilidad del funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo, solicitar los documentos que prueben, que el usuario cumple con los requisitos del apartado cinco (5).

*The Animal Quarantine Officer is responsible to verify that the importer is in compliance with the requirements in Part 5 below.*

- 4.3 Es responsabilidad de la jefatura de la Dirección de Cuarentena Animal, designar un funcionario para la toma de muestras, cuando sean necesarias.

*The chief of AQD is responsible to send an AQO to take the samples, when required.*


- 4.4 El médico veterinario de la Administración Veterinaria del país de origen será el responsable de asegurar que se cumplan con todos los requisitos.

*The veterinary surgeon of the Veterinary Administration of the country of origin shall be responsible for the compliance of all requirements.*

#### **5. Requisitos que debe presentar el usuario en el puesto de inspección fronterizo del embarque:      *Requirements that should be met at the port of entry.***

- 5.1 El semen debe llegar acompañado de un certificado veterinario internacional emitido por un veterinario perteneciente a la Administración veterinaria del país exportador que certifique que la totalidad del semen proviene de majadas que reúnen los requisitos que se establecen en este documento. (Si el certificado oficial está en un idioma diferente al español, se debe suministrar una traducción oficial al inspector de cuarentena en el puesto de inspección fronterizo). El certificado oficial debe incluir la siguiente declaración sanitaria:

*The semen must be accompanied by an International Veterinary Certificate issued by the veterinary administration of the country of origin certifying that that*

	<b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>	Rige a partir de: <b>21/01/2013</b>	Código: <b>DCA-PG-15-RE-AV-116</b>
	<b>Requisitos para la importación de semen ovino procedente de Chile</b> <i>Import requirements for ovine semen from Chile</i>	Versión <b>01</b>	Página 3 de 8

*the semen has been obtained from sheep in flocks that meet the requirements of this section. If the certificate is in a language other than Spanish, an official translation must be provided to the Animal Quarantine Officer at the port of entry. The following health attestation must be included in the International Veterinary Certificate:*


- 5.1.1 Raza, fecha y país de nacimiento del morueco, identificación o registro (microchip o arete), fecha de recolección del semen, número de ampollas o pajillas y volumen de cada una por morueco, total de ampollas o pajillas en el embarque, número de marchamo (fleje) u otro sistema de seguridad colocado por el inspector oficial en el puerto de embarque nombre y dirección del centro recolector de semen, número de habilitación del Centro de Recolección de Semen, nombre y dirección del exportador, nombre y dirección del consignatario, medio de transporte, nombre, firma y sello de la autoridad competente y fecha de emisión. Los certificados deben estar numerados. Si el certificado consta de varias páginas estas deben estar numeradas (Ejemplo: 1 de 2, 2 de 2 etc.) firmadas y selladas con el sello oficial. En el certificado oficial debe declararse la existencia de anexos y su número, firmados y sellados con el membrete de la autoridad competente.

*Ram(s) breed, date and country of birth, identification or registration number (microchip or eartag). Semen: Date(s) of collection, number of ampoules/straws in the consignment per ram, total number or ampoules or straws, number of tag or other security system fitted by official inspector at the port consignment. Origin of the semen name and address of Semen Collection Centre, approval number of the Semen Collection Centre, name and address of exporter, name and address of consignee, means of transport, name and signature of Authorized Officer, date of issue. The certificates must be consecutively numbered. If the certificate has more than one page, the pages must be numbered like this: Page 1 of 2, Page 2 of 2, signed and stamped with the official stamp. If there are annexes to the certificate, all of them should be numbered signed and stamped by the official veterinarian.*

Las siguientes declaraciones sanitarias deben quedar incluidas en el certificado:

*The official certificate has to include the following information:*

- 5.1.2 Los animales donantes han estado en el país desde el nacimiento y no están sujetos a restricciones cuarentenarias.  
*The donor animals have been in the country since birth and are under no quarantine restrictions.*
- 5.1.3 El país está libre de peste bovina, viruela ovina y caprina, brucelosis ovina y caprina (excluyendo la infección por *Brucella ovis*) y lengua azul.  
*The country is free of rinderpest, ovine pox and caprine pox, ovine and caprine brucellosis (excluding Brucella ovis infection) and bluetongue.*
- 5.1.4 En los últimos 12 meses, ningún caso de maedi-visna y en los últimos 24 meses ningún caso de aborto enzoótico de las ovejas fueron diagnosticados clínica y serológicamente en el hato de origen o en el centro de

	<b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>	Rige a partir de: <b>21/01/2013</b>	Código: <b>DCA-PG-15-RE-AV-116</b>
	<b>Requisitos para la importación de semen ovino procedente de Chile</b> <i>Import requirements for ovine semen from Chile</i>	Versión <b>01</b>	Página 4 de 8

inseminación artificial y no estuvieron en contacto con animales de condición sanitaria inferior.

*During the last 12 months, no case of maedi-visna and during the last 24 months no case of origin enzootic abortion of ewes was diagnosed either clinically and/or serologically in the herd of origin, in the artificial insemination center and have not been in contact with animals of a lower health status;*


- 5.1.5 Los ovinos donantes resultaron negativos a las siguientes pruebas realizadas dentro de un (1) mes anterior a la colecta o dentro de los 15 a 45 días después de la colecta del semen para exportación. En caso de un donante que ya no existe o ha muerto, debe certificarse que al momento de la colecta del semen los animales cumplían con los mismos requisitos que se indican en este protocolo.

*The donor rams were negative to the following tests within one (1) month prior to the collection or during a period of 15 to 45 days after collection of semen for export. In the case of a donor animal that has died or is no longer is available, it must be certified that at collection time of the semen, the animals complied with the same requirements indicated in this protocol.*

Maedi-visna: Prueba AGID o ELISA  
*Maedi-visna: AGID test or ELISA.*

Aborto enzoótico: Fijación de Complemento (FC)  
*Enzootic abortion: Complement Fixation (CF)*

- 5.1.6 La unidad de recolección del semen está oficialmente autorizada por la Administración Veterinaria del país de origen y bajo la supervisión de un médico veterinario oficialmente acreditado.  
*The semen collection center is officially authorized by the Veterinary Administration of the country of origin and is under the supervision of an accredited veterinarian.*
- 5.1.7 Cumple con los procedimientos para la recolección, manipulación y almacenamiento de semen de ovinos, según lo establecido en el capítulo 4.5. y 4.6. del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE (Edición más reciente).  
*It fulfils the requirements for the recollection, manipulation and stored of ovine semen, as stated in Chapters 4.5. and 4.6., of the OIE Terrestrial Animal Health Code (As stated in the most updated edition).*
- 5.1.8 Los moruecos donadores, al momento de la recolección del semen, forman parte del grupo de animales residentes en el centro.  
*The ovine donors were, at the time of semen collection, part of the resident herd at the semen collection center.*
- 5.1.9 Las pruebas diagnósticas utilizadas están aprobadas por el Servicio Veterinario Oficial  
*The diagnostic tests are approved by the Official Veterinary Services*
- 5.1.10 *Requisitos sanitarios adicionales:*  
*Additional Sanitary Requirements:*

	<b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>	Rige a partir de: <b>21/01/2013</b>	Código: <b>DCA-PG-15-RE-AV-116</b>
	<b>Requisitos para la importación de semen ovino procedente de Chile</b> <i>Import requirements for ovine semen from Chile</i>	Versión <b>01</b>	Página 5 de 8

#### 5.1.10.1 Epididimitis ovina (*Brucella ovis*)

##### *Ovine Epididymitis*

Ovinos donadores:

*Ovine donors:*

- I. No mostró signos clínicos de epididimitis ovina (*Brucella ovis*) el día de la colecta de semen y procede de un hato acreditado libre, o  
*Showed no clinical sign of ovine epididymitis (Brucella ovis) on the day of collection of the semen, and either was sourced from a Brucella ovis accredited free flock; or*
- II. Tuvo resultados negativos usando ELISA por fijación de complemento (CFT) para *B. ovis* (negativo se considera una reacción menor a 50 UI) durante los 30 días antes de la toma del semen.  
*Was tested negative using an ELISA or complement fixation test (CFT) for B.ovis (negative is a reaction of less than 50 IU) during the 30 days before taking of the semen.*

#### 5.1.10.2 Tuberculosis

##### *Tuberculosis*

Los reproductores donantes antes de ingresar al centro de inseminación artificial y durante la cuarentena fueron sometidos a la siguiente prueba:

*Before entering to the artificial insemination center and during the quarantine period the donor was tested for:*


Tuberculosis: Prueba intradérmica en el pliegue caudal empleando tuberculina PPD (Derivado Proteico Purificado).

*Tuberculosis: Intradermal caudal fold test using Purified Protein Derivative (PPD) tuberculin.*

#### 5.1.10.3 Prurigo lumbar: En el país

##### *Scrapie: In the country*

- I. La enfermedad es de declaración obligatoria  
*The disease is compulsorily notifiable.*
- II. Se ha establecido un programa de concienciación y un sistema de vigilancia y seguimiento continuo, de conformidad con lo contemplado en el Artículo 14.9.2  
*An awareness, surveillance and monitoring system as referred to in Article 14.9.2. is in place.*
- III. Se eliminan y se destruyen totalmente los ovinos y caprinos positivos o clínicamente sospechosos de la enfermedad.

	<b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>	Rige a partir de: <b>21/01/2013</b>	Código: <b>DCA-PG-15-RE-AV-116</b>
	<b>Requisitos para la importación de semen ovino procedente de Chile</b> <i>Import requirements for ovine semen from Chile</i>	Versión <b>01</b>	Página 6 de 8

*Sheep and goats known to be positives or clinical suspects are killed and completely destroyed*

- IV. Se ha prohibido alimentar a los ovinos y caprinos con harinas de carne y huesos o con chicharrones derivados de rumiantes y la prohibición está plenamente en vigor en todo el país.

*The feeding to sheep and goats of meat-and-bone meal or greaves of ruminant origin has been banned and effectively enforced in the whole country.*

- V. Los reproductores donantes permanecieron en una explotación desde su nacimiento y que reúnen las siguientes condiciones:

*The donor animals have been kept since birth in an establishment that meets the following conditions:*

- i. Se identifican de manera permanente para poder localizar su explotación de origen.

*The rams are permanently identified to enable trace back to their establishment of origin.*

- ii. No manifestaron ningún signo clínico de prurigo lumbar en el momento de la recolección del semen.

*Showed no clinical signs of scrapie at the time of semen collection.*

## **6. Embalaje e identificación: *Seal and coding:***

- 6.1 El termo debe estar sellado.

*The tank must be officially sealed, the boxes protecting the semen tank or label should have the following information:*

- 6.1.1 En una lista de empaque debe quedar indicada la ubicación del semen de acuerdo con sus genitores en las canastillas dentro del termo.

*A packing list should be provided specifying the location of each semen per canister, taking in account the ram.*

- 6.1.2 Cada ampolla o pajilla debe contar con un código de producción o lote, que permita su rastreabilidad. Los códigos deben ser legibles e indelebles y resistentes a la humedad.


*Production codes to allow traceability. The codes and/or lot number must be legible and clearly printed and resistant to moisture.*

## **7. Documentos necesarios para el desalmacenaje: *To clear the semen the importer must have the following documents:***

- 7.1 Presentar los originales de los documentos citados en el apartado cinco (5).

*Originals of all documents mentioned in section (five) 5.*

- 7.2 Formulario de Requisitos Sanitarios, original y vigente al día de su presentación al funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo.

	<b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>	Rige a partir de: <b>21/01/2013</b>	Código: <b>DCA-PG-15-RE-AV-116</b>
	<b>Requisitos para la importación de semen ovino procedente de Chile</b> <i>Import requirements for ovine semen from Chile</i>	Versión <b>01</b>	Página 7 de 8

*Original and valid Import Health Requirements Form must be given to the AQO (Animal Quarantine Officer) at port of entry.*

**8. Inspección al momento de su ingreso al país: *Inspection at the port of entry:***

- 8.1 Los precintos (marchamos) deben estar íntegros, el número debe ser el mismo que el está anotado en el Certificado Sanitario Oficial.  
*The integrity of seals will be checked, the seal number must be same to that written down in the Official Health Certificate.*
- 8.2 En el puesto de inspección fronterizo, el funcionario oficial emitirá la Constancia de Inspección redestinando el semen a las bodegas del importador.  
*The Animal Quarantine Officer at the port of entry will fill in the form Constancia de inspección, with this document the semen tank can leave the port to its final destination.*

**9. Revisión de las pajillas: *Checking straws:***


- 9.1 Cuando el termo llegue al país sin el marchamo o precinto se revisará la totalidad de las pajillas.  
*Semen tanks with no seals arriving to Costa Rica will be subjected to a review of each straw.*

**10. Rechazo de la importación: *Refuse of entry:***

- 10.1 El rechazo de la importación procederá cuando incumpla con los requisitos establecidos en los apartados 5, 6, 7, 8.1 y 9.  
*Refuse or entry will proceed when the requirements in sections 5, 6, 7 and, 8.1 are not met.*
- 10.2 Cuando el importador no permita la toma la revisión por parte de los funcionarios debidamente identificados.  
*When the importer does not permit checking the straws by AQD officers.*

**11. Destino de los productos rechazados: *Final destination of rejected goods:***

- 11.1 De acuerdo con el Reglamento de Defensa Sanitaria Animal, Decreto 14584-A, cuando se determine que se incumple con lo citado en los apartados 10.1 o 10.2, se procederá a devolver el semen al país de origen, si el importador no acepta esta medida se podrán destruir en el país, en este caso el importador debe cancelar el costo de su destrucción o incineración, de acuerdo con el Decreto N° 32285.  
*Semen found in non compliance will be sent back to the country of origin and/or exporter country. The semen could be destroyed in Costa Rica, but the importer must pay the fee for destruction or incineration, see Decree #32285.*
- 11.2 El funcionario oficial destacado en el puesto de inspección fronterizo, deberá llenar el Acta de Decomiso o Retención Productos Agropecuarios y entregar el original al interesado.

	<b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>	Rige a partir de: <b>21/01/2013</b>	Código: <b>DCA-PG-15-RE-AV-116</b>
	<b>Requisitos para la importación de semen ovino procedente de Chile</b> <i>Import requirements for ovine semen from Chile</i>	Versión <b>01</b>	Página 8 de 8

*The AQO will fill in the document "Resolution for retention and/or condemnation of animal origin products"*

## 12. Comunicación: *Communication:*

12.1 El importador debe comunicar a la Dirección de Cuarentena Animal el nombre, dirección y teléfono del lugar donde van a quedar almacenado el semen, así como sus números de teléfono, para localizar el semen y a su propietario con facilidad en caso de recibir notificaciones del país de origen.

*The importer must inform AQD the warehouse name, address and phone where the imported semen will be stored. This information is necessary in case of non compliance notified by the country of origin.*

12.2 Se publicará en la página electrónica el listado de productos (incluidos el semen) de origen animal importados que no cumplieron con estos requisitos.

*The AQD will publish in the web page the list of imported rejected goods (including semen) due to non compliance.*

## 13. Legislación que se aplica: *Laws and regulations:*

13.1 Ley General de Salud Animal N° [8495](#) *Animal Health General Law N° 8495*

13.2 Reglamento de Defensa Sanitaria Animal N° [14584-A](#), *Animal Health Regulations Decree N° 14584.*

13.3 Decreto N° [21858-MAG](#) Reglamento para la evaluación y aprobación de productos y subproductos de origen animal importados por Costa Rica.

*Decree N° 21858-MAG Regulations for the evaluation and approval of animal products and byproducts imported by Costa Rica.*

## 14. Tarifas aplicables: *Fees:*

14.1 Decreto N° [32285-MAG](#) que fija las tarifas que regirán para los servicios que presta el Ministerio de Agricultura y Ganadería, por medio de la Dirección de Salud Animal y Producción Pecuaria, puede consultarse en [www.senasa.go.cr](http://www.senasa.go.cr)

*The Decree N° 32285 has the fees for the different government services, it's available at [www.senasa.go.cr](http://www.senasa.go.cr)*

**Renuncia a reclamos:** La información, suministrada en este formato, es para que sea utilizada como guía y no debe asumirse como definitiva o exhaustiva, estos requisitos no constituyen una autorización oficial para importar animales, productos y subproductos. Es una hoja informativa para facilitar al importador el trámite del Formulario de Requisitos Sanitarios para importación, citado en 3.1. El Servicio Nacional de Salud Animal (SENASA) hace un esfuerzo por mantener estos requisitos actualizados, pero pueden ser cambiados sin notificación previa cuando el país exportador sufra cambios en su estatus sanitario, sin embargo es obligación del importador solicitar los requisitos más actualizados. El Gobierno de Costa Rica no aceptará reclamos por pérdidas económicas que se deriven del cambio de requisitos.

**Disclaimer:** The information provided in this database is intended for use as guidance only and should not be taken as definitive or exhaustive. The National Service for Animal Health (SENASA) of Costa Rica makes an effort to keep this database current and accurate, however, it may be subject to change without notice, and importers should make their own inquiries in relation to import requirements. The Costa Rican Government will not accept liability for any loss resulting from reliance on information contained in this database. The purpose of this document is to give a clear idea in relation to the import process stated in section 3.1. These requisites are not an import permission.